



Ignacia Ossul Vermehren

University College London, UK

ignacia.ossul@ucl.ac.uk

Construcción, mantención y planificación de la vivienda informal: Una aproximación tridimensional a la creación de hogar

Sabemos que la lucha por la vivienda en América Latina (y el mundo) no afecta a hombres y mujeres de la misma manera: ésta tiene un fuerte componente de género que se ve reflejado no solo en el menor acceso que tienen las mujeres a la propiedad privada, sino también en la poca seguridad de los mismos derechos. Esto sucede, en parte, ya que los esfuerzos de las mujeres tienden a ser invisibles, y por tanto no reconocidos. Es por ello que existe una necesidad urgente de desarrollar marcos analíticos que nos permitan identificar y analizar el rol de la mujer, de modo de expandir nuestro conocimiento sobre las relaciones de género en la producción socio-espacial del hábitat, y en particular en espacios de informalidad urbana. Este artículo propone una aproximación tridimensional a la creación de hogar. Si ampliamos la mirada no solo a la construcción de la vivienda, en donde las mujeres han estado históricamente excluidas, pero a un modelo tridimensional de mantención, construcción, y planificación del hogar es posible analizar la redistribución de recursos, reconocer una gama más amplia de habilidades, y los espacios de participación de las mujeres en espacios de toma de decisión en la ciudad. A través de una investigación etnográfica en asentamientos informales en la ciudad de Viña del Mar (Chile), basado en principios feministas y métodos visuales participativos, este trabajo contribuye al debate interdisciplinario del rol de la vivienda, y a la sensibilización de diversidad e interseccionalidad de identidades cuando pensamos en los espacios de informalidad urbana.

Palabras claves: Género, mujer, hacer hogar, vivienda, informalidad

Construction, maintenance and planning of informal housing: A three-dimensional approach to home-making

We know that the struggle for housing in Latin America (and the world) does not affect men and women in the same way: there is a strong gender component that is reflected not only in the limited access that women have to private property, but also, that they have less secured rights. To a certain extent, this occurs, as women's efforts are invisible, thus go unrecognised. This is why there is an urgent need to develop analytical frameworks that allows us to identify and analyse the role of women, in order to expand our knowledge on gender relations in the socio-spatial production of habitat, particularly in spaces of urban informality. This article puts forward a three-dimensional approach to home-making. If we consider, not only the construction of housing where women have been historically excluded, but a three-dimensional approach to maintenance, construction and planning of the home, is possible to analyse the redistribution of resources, recognition of a wider range of skills, and spaces of participation and decision-making of women in the city. Through an ethnographic research in informal settlements in the city of Viña del Mar (Chile), based on feminist principles and participatory visual methods, this research contributes to the interdisciplinary debate of the role of housing, and the awareness of diversity and intersectionality of identities when we think of urban informality.

Keywords: Gender, women, home-making, housing, informality



Adriana Rojas Ugalde

Cooperativa de vivienda por ayuda mutua COOVIFUDAM R.L, Costa Rica

adriana.rojas.ugalde@gmail.com

Las mujeres y la construcción de lo común: Algunas reflexiones en torno a la reproducción de la vida en las experiencias del cooperativismo de vivienda por ayuda mutua en El Salvador y Costa Rica.

Frente al fenómeno global de la feminización de la pobreza, las limitaciones al goce de los derechos contemplados en la noción de un hábitat adecuado, seguro y sustentable son más difíciles de superar para las mujeres. El modo de producción capitalista se ha lucrado históricamente de la explotación de la fuerza de trabajo de las mujeres en múltiples niveles y estadios. Estas dinámicas de violencia estructural son facilitadas y sostenidas por un esquema de relaciones de poder patriarcal, en el que ellas deben encargarse de la reproducción de la vida, sin que ese trabajo desempeñado sea reconocido (Federici, 2013).

En el año 2004 se inició un proceso de transferencia de conocimientos y experiencias desde Uruguay para expandir el modelo cooperativista de vivienda autogestionario en Centroamérica. Quince años después, es posible afirmar que dicho proceso de "exportación" del modelo ha cobrado su propia vida.

En este contexto, nos hemos estado preguntando cómo el modelo cooperativista de vivienda por ayuda mutua se ha convertido en un instrumento de lucha para los sectores populares, particularmente de las mujeres, en su lucha por la vivienda como derecho humano, teniendo como base del tejido la forma organizativa de la cooperativa, asentada en la tenencia colectiva de la tierra. Sin autodenominarse feministas, deciden organizarse con una alta tasa de participación de mujeres a partir de una vivienda adecuada. Este cooperativismo ha permitido una activa participación política, generando condiciones que han facilitado que se cuente con una membresía femenina del 70% en los cargos de dirección política.

En este texto se explora la apropiación del espacio a partir de la construcción de espacios de vida para las familias que conforman las cooperativas, desde la perspectiva feminista de la reproducción de la vida como eje de articulación cooperativista.

Palabras clave: cooperativismo, vivienda, mujeres, participación, reproducción de la vida, bienes comunes

Women and the construction of the common: Some reflections on reproduction of life in the experiences of housing cooperativism by mutual assistance in El Salvador and Costa Rica

Faced with the global phenomenon of the feminization of poverty, the limitations to the enjoyment of rights contemplated in the notion of an adequate, safe and sustainable habitat, are harder to overcome for women. The capitalist mode of production has profited historically from the exploitation of women workforce in multiple levels and stadiums. These dynamics of structural violence are facilitated and sustained by a scheme of patriarchal power relations, in which women must take care of the reproduction of life, without that performed work being recognized (Federici, 2013).

In 2004, a process of knowledge and experience transfer began from Uruguay to expand the self-managed housing cooperative model in Central America. Fifteen years later, it is possible to affirm that this exportation process of the model has taken on a life of its own. In this context, we have been wondering how the cooperative model of housing by mutual assistance has become an struggle instrument for popular sectors, particularly for women, in their struggle for housing as a human right, having as the basis of the woven the cooperative form of organization, settled in the collective tenure



COLLOQUE INTERNATIONAL - SEMENARIO INTERNACIONAL

HABITER LES VILLES LATINO-AMÉRICAINES
HABITAR LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS

17-18 ECOLE NATIONALE
SUPÉRIEURE
D'ARCHITECTURE,
PARIS-VAL DE SEINE
(E N S A P V S)
OCT. 2019

of the land. Without calling themselves feminists, they decide to organize with a high women participation rate starting from adequate housing. This cooperativism has allowed an active political participation, generating conditions that facilitated a 70% of female membership in political management positions.

Keywords: *cooperativism, housing, women, participation, reproduction of life, common goods.*



Daniela Frías Montecinos

Centro de Desarrollo Urbano Sustentable (CEDEUS), Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile
dfriasm@uc.cl

Barrio con sazón: construcción de espacialidad de mujeres dominicanas en el campamento ribera sur de Colina

La complejidad de las actividades realizadas por las mujeres tanto en la conquista de espacios para la vivienda como en las labores domésticas, se traduce en prácticas de construcción del espacio comunitario, que se observan materialmente. Esta investigación se centra en una toma de terreno localizada en Santiago de Chile, y sobresale por dos particularidades que definen sus prácticas y organización espacial. El estudio de caso se sitúa en un contexto de informalidad residencial, en el Campamento Ribera Sur de Colina, en donde gran parte de sus pobladores son de nacionalidad dominicana, y una cifra aún mayor, mujeres.

Teóricamente se argumenta la construcción sexuada y generizada del espacio. El objetivo se basa en comprender la construcción de la espacialidad doméstica/ comunitaria a través de las prácticas de reproducción social de las mujeres dominicanas residentes de esta particular toma de terreno al norte de la ciudad.

Los resultados exponen que la construcción de la espacialidad de las mujeres dominicanas, sobrepasa los límites de la escala doméstica/familiar, permitiendo la constitución de espacios comunitarios a través de sus prácticas de cuidado, alimentación y sociabilidad. Las actividades de reproducción social no se quedan inmóviles en los espacios privados de la vivienda, sino que se visibilizan al interior del campamento, posibilitando la unidad socio-cultural del colectivo migrante, y la recreación de las costumbres de su país de origen. La construcción de la espacialidad de las mujeres dominicanas es siempre social, y permite relevar el protagonismo de sus acciones en el espacio comunitario.

La relevancia del enfoque de género para el estudio de fenómenos urbanos, radica en la necesidad urgente y existente de reconocer, comprender y diferenciar las experiencias urbanas de las mujeres, las que han permanecido ocultas dentro del espacio doméstico, reflejo de un orden social y resultado de un constructo social.

Palabras clave: “Construcción del espacio”, “género”, “migración latinoamericana”, “informalidad residencial”.

Neighbourhood with seasoning: construction of spatiality by dominican women at ribera sur squatter camp in Colina.

The complexity of the activities performed by women both in the conquer of spaces for housing as in domestic labours, translates into communitarian space construction practices, which are observed materially. This research focuses on a squatter camp land located in Santiago Chile, and stands out for two particularities that define its practices and spatial organization. The study case is located in a context of informal housing, in the Ribera Sur squatter camp in Colina, where a large part of its inhabitants has Dominican nationality, and an even greater number, women.

Theoretically, the sexed and gendered construction of space is argued. The objective is based on understanding the construction of domestic / communitarian spatiality through social reproduction practices by Dominican women residing in this particular squatter land in the north of the city.



COLLOQUE INTERNATIONAL - SEMENARIO INTERNACIONAL

HABITER LES VILLES LATINO-AMÉRICAINES
HABITAR LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS

17-18 ECOLE NATIONALE
SUPÉRIEURE
D'ARCHITECTURE,
PARIS-VAL DE SEINE
(E N S A P V S)
OCT. 2019

The results show that the construction of spatiality by Dominican women exceeds the limits of domestic / familiar scale, allowing the construction of communitarian spaces through their care, feeding and sociability practices. The activities of social reproduction do not remain immobile inside the private spaces of the house, but are visible within the squatter camp, enabling the socio – cultural unity of the migrant collective and the recreation of customs from their country of origin. The construction of spatiality by Dominican women is always social, and allows to relieve the role of their actions in the communitarian space.

The relevance of the gender approach to the study of urban phenomenon, lies in the urgent and existing need to recognize, understand and differentiate women's urban experiences, those that have remained hidden within the domestic space, reflecting a social order and result of a social construct.

Keywords: "Space construction", "gender", "Latin-American migration", "squatter housing".

**Cécile Collinge**

Université du Québec à Montréal, Canada

collinge.cecile@courrier.uqam.ca**Juan-Luis Klein**

Université du Québec à Montréal, Canada

klein.juan-luis@uqam.ca**Le *Vivir Bien* en Bolivie à l'épreuve de la réalité des femmes indigènes : une enquête à La Paz-El Alto**

Territoire d'une importante population indigène, la Bolivie actuelle, qui revalorise les modes de vie indigènes se rattachant à l'approche du Vivir Bien, vit d'importantes transformations politiques, démographiques et sociales, dont une urbanisation intense en même temps que la valorisation de la paysannerie. Dans le Vivir Bien, centré sur la Terre-Mère appelée Pachamama, les visions indigènes de la vie, du travail, de l'économie, des relations interpersonnelles et avec l'environnement, ainsi que du bien-être sont souvent à l'opposé de ce que l'Occident considère comme allant de soi. Les femmes y sont valorisées en tant que représentantes de la Pachamama et dans les activités orientées vers la vie. Souhaitant ajouter au discours dominant sur le Vivir Bien les voix inaudibles des femmes indigènes, nous étudions l'effet des transformations sociales en cours en Bolivie sur les femmes de la nation Aymara qui ont migré dans l'agglomération La Paz-El Alto, tout en continuant à cultiver un terrain à la campagne. Notre méthodologie s'inspirant de la géographie féministe, nous donnons la parole aux principales intéressées. Selon nos résultats préliminaires, les femmes ont migré vers la ville pour améliorer leur situation économique, toutefois celle-ci demeure précaire et largement dépendante de leurs attaches rurales. L'alternance ville-campagne est exigeante pour plusieurs d'entre elles. Même si la discrimination envers les autochtones a diminué drastiquement depuis une quinzaine d'années, les Boliviennes dénoncent le manque de travail stable, le clientélisme du gouvernement et surtout le machisme de leur société ainsi que la violence envers les femmes qui en découle. Malgré tout, plusieurs femmes ont confiance en un avenir meilleur pour leur société et les jeunes femmes, plus instruites, apportent une note d'espoir.

Mots-clés : Bolivie, femmes indigènes, Vivir Bien, précarité

The experience of indigenous women within the *Vivir Bien* in Bolivia: an investigation in La Paz-El Alto

Bolivia is presently undergoing major political, demographic and social transformations, including both intense urbanization and a revival of traditional peasantry. For example, as a territory with a large indigenous population, it is currently revaluing indigenous ways of living associated with the Vivir Bien movement. In Vivir Bien, centred on Mother Earth, or Pachamama, indigenous visions of life, work, economy, well-being as well as interpersonal and environmental relationships often run counter to Western conventions. Women are valued as representatives of the Pachamama and are active and assertive members of society. With this paper, we wish to contribute to the discourse around Vivir Bien by examining the effect of the social transformations taking place in Bolivia on a group of women from the Aymara nation who migrated to the urban area of La Paz-El Alto while continuing to cultivate land in the countryside. Our methodology drawing from feminist geography, we give a voice to the main stakeholders. According to our preliminary results, women have migrated to the city to improve their economic situation, yet the latter remains precarious and largely dependent on their rural ties. The alternating between city and countryside is demanding on many of them. Even though discrimination against indigenous women has decreased drastically in the past fifteen years, Bolivian women denounce the lack of stable work, the clientelism in politics, and especially the machismo of their



COLLOQUE INTERNATIONAL - SEMENARIO INTERNACIONAL

HABITER LES VILLES LATINO-AMÉRICAINES
HABITAR LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS

17-18 ECOLE NATIONALE
SUPÉRIEURE
D'ARCHITECTURE,
PARIS-VAL DE SEINE
(E N S A P V S)
OCT. 2019

society and the resulting violence against women. Nevertheless, many women have confidence in a better future for their society, with many younger, more educated women leading the way.

Keywords: Bolivia, indigenous women, Vivir Bien, vulnerability